

- Ⓟ Instrukcja obsługi
Elektroniczno-akumulatorowa wiertarko-
wkrętarka z regulowanym momentem obrotowym
- ⓇⓄ Instrucțiuni de folosire
Mașină electronică de găurit și înșurubat cu
acumulator cu reglarea momentului de rotație
- ⓇⓊⓈ Инструкция по эксплуатации
Электронный аккумуляторный
шурупвертс ре"улировкой
крутяще"о момента
- ⓇⓄ Ръководство за обслужване
Електронна акумулаторна дрелка с
регулируем въртящ момент

PRO  **WORK**

5

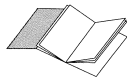


CE

Art.-Nr.: 45.129.53

I.-Nr.: 01014

AS 14,4 / 1



Ⓜ **Uwaga:** Przed uruchomieniem proszę zapoznać się z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa oraz stosować się do nich!

Ⓜ **Atenție:** Citiți și respectați instrucțiunile de folosire și îndrumările de siguranță înainte de punerea în funcțiune!

Ⓜ **Внимание:** Перед началом эксплуатации ознакомьтесь и соблюдайте инструкции по эксплуатации и технике безопасности

Ⓜ **Внимание:** Преди монтаж и пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за обслужване

Ⓜ Proszę 2

Ⓜ Vă rugăm să deschideți la pagina 2

Ⓜ Пожалуйста, раскройте страницы 2-5

Ⓜ Моля, разгънете страница 2-5

Ⓜ Strona 6 - 7

Ⓜ Pagina 8 - 9

Ⓜ Страница 10 - 11

Ⓜ страница 12 - 13



PL Zakres dostawy

- 1 wiertarko-wkrętaraka
akumulatorowa
- 1 akumulator wymienny
- 1 ładowarka

RO Volumul de livrare:

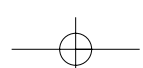
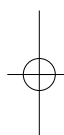
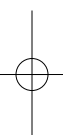
- 1 buc. mașină de găurit și de
înșurubat cu acumulator
- 1 buc. acumulator de schimb
- 1 încărcător de acumulator

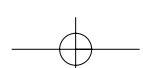
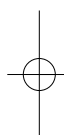
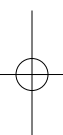
RU

- 1 Аккумуляторный шурупверт
- 1 Сменных аккумулятора
- 1 Зарядное устройство

Обем на доставката

- 1 акумулаторна дръпка
- 1 сменяем акумулатор
- 1 зарядно устройство





PL

Ilustracje przedstawiające urządzenie:

- Ilustracja 1: regulacja momentu obrotowego
 Ilustracja 2: zamocowanie na głowice narzędziowe
 Ilustracja 3: przełącznik: bieg lewy- prawy
 Ilustracja 4: wyłącznik/ wyłącznik
 Ilustracja 5: akumulator wymienny, w celu wyjścia akumulatora (baterii) należy przycisnąć oba przyciski.

Ważne wskazówki:

Przed uruchomieniem wkrętarki akumulatorowej należy koniecznie przeczytać następujące wskazówki:

1. Znajdujący się w dostawie akumulator wymienny NC jest nienaładowany. Dlatego przed pierwszym uruchomieniem należy go naładować.
2. Akumulator należy naładować za pomocą należącej do dostawy ładowarki. Pusty akumulator naładowany jest po max. 6 godzinach. Ładowarki tej proszę nie używać do ładowania innych urządzeń.
3. Akumulator osiągnie swoją maksymalną zdolność produkcyjną po ok. pięciu godzinach cykli rozładowywania się/ naładowywania się.
4. Akumulatory NC rozładowują się także wówczas, gdy nie są używane. Dlatego należy je regularnie doładowywać.
5. Należy przestrzegać danych podanych na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarkę podłączać tylko do takiego źródła napięcia sieciowego, jakie podane jest na tabliczce znamionowej.
6. Przy dużych obciążeniach akumulator ogrzewa się. Przed rozpoczęciem ładowania należy ochłodzić akumulator do temperatury pomieszczenia.

Wskazówki bezpieczeństwa:

1. Wkrętarkę akumulatorową i ładowarkę należy chronić przed wilgocią i deszczem.
2. Ładowarkę i wkrętarkę akumulatorową należy zabezpieczyć przed dostępem dzieci.
3. Używać tylko ostrych wiertel oraz nienaganych i włączonych głowic do wkrętarki.
4. Należy zakładać właściwe ubranie robocze oraz okulary ochronne.
5. Wkrętarkę akumulatorową i ładowarkę nie używać w miejscach narażonych na działanie pary iw pobliżu łatwopalnych substancji płynnych.
6. Przy wykonywaniu czynności wiercenia i wkręcania do ścian i murów należy sprawdzić, czy występują tam przewody instalacji elektrycznej, gazowej i wodnej.
7. Zużyte akumulatory nie wrzucać do ognia, gdyż grozi to eksplozją!
8. Zużyte i wadliwe akumulatory nie należy wyrzucać do śmieci domowych. Proszę pamiętać o ochronie środowiska. Każdym jest

trujący. Zużyte i zepsute akumulatory można przesłać do firmy ICS Sp. z o. o. w celu prawidłowego usunięcia tych odpadów lub oddać je w specjalnych punktach zbierających tego typu odpady. Jeżeli takie miejsca nie są Państwu znane, proszę zasięgnąć informacji w urzędzie gminy.

9. Należy unikać kontaktu z "wyciekającymi" akumulatorami. Gdyby jednak doszło do takiej sytuacji należy natychmiastowe przemyć dotknięte miejsca wodą z mydłem. Jeśli kwas akumulatorowy dostanie się do oka, wtedy należy je przez co najmniej 10 minut przemywać czystą wodą i natychmiast zgłosić się do lekarza.
10. Chronić ładowarkę i przewód przed uszkodzeniami i ostrymi krawędziami. Uszkodzone kable powinny zostać natychmiastowo wymienione przez fachowca- elektryka.
11. Należy kontrolować stan techniczny urządzenia. Napraw powinien dokonywać tylko wykwalifikowany elektryk.
12. Nie wolno dopuścić do kontaktu akumulatora NC z innymi metalicznymi przedmiotami, jak np. gwoździe, śruby. Istnieje niebezpieczeństwo krótkiego spięcia!

Uruchomienie:**Ładowanie akumulatora NC**

1. Akumulator wyjąć z rekojeści (ilustracja 5), przy czym nacisnąć boczne przyciski.
2. Porównać, czy napięcie sieciowe na tabliczce znamionowej zgodne jest istniejącym napięciem sieciowym. Wsadzić ładowarkę do gniazda wtyczkowego i połączyć kabel ładowarki ze stacją ładowawczą.
3. Wsadzić akumulator do przystawki do ładowania. Czerwona dioda świecąca sygnalizuje ładowanie akumulatora. Czas ładowania wynosi max. 6 godzin, jeśli akumulator był pusty. Podczas ładowania akumulator może się nagrzać, ale jest to zjawisko normalne. **Uwaga! W przypadku całkowitego naładowania nie ma możliwości automatycznego wyłączenia!**

Jeżeli ładowanie akumulatora nie następuje, to proszę skontrolować

- czy w gniazdku wtyczkowym istnieje napięcie sieciowe
- czy zestyk pomiędzy ładowarką a stykami jest bez zarzutu.

Jeżeli w dalszym ciągu nie jest możliwe ładowanie akumulatora, to prosimy o przesłanie do naszego serwisu:

- ładowarki
- akumulatora.

W celu przedłużenia okresu użytkowania akumulatora NC, należy go zawczasu doładować. W każdym wypadku należy zrobić to wtedy, gdy się stwierdzi, że zdolność wkrętarki akumulatorowej spada.

Nie należy dopuścić do całkowitego rozładowania akumulatora NC. Powoduje to jego uszkodzenie.

Ustawienie momentu obrotowego (Ilustracja 1)

Wkrętarka akumulatorowa firmy wyposażona jest w 16-stopniową mechaniczną regulację momentu obrotowego. Moment obrotowy dla określonej wielkości śruby ustawiany jest przy pierścieniu ustalającym (Ilustracja 1). Moment obrotowy zależy od wielu czynników:

- od rodzaju i twardości obrabianego materiału
- od rodzaju i długości używanych śrub/ wkrętów
- od wymagań stawianych połączeniom śrubowym.

Osiągnięcie momentu obrotowego zasygnalizowane zostaje poprzez zapadkowe wyłączenie sprzęgła.

Uwaga! Pierścień do regulacji momentu obrotowego wolno nastawiać tylko przy zatrzymanym elektronarzędziu.

Wiercenie

W celu wiercenia należy ustawić moment obrotowy przy pierścieniu ustalającym na ostatni stopień "wierarka" (Ilustracja 1). Na tym stopniu wyłączone jest sprzęgło poślizgowe. Podczas wiercenia do dyspozycji jest maksymalny moment obrotowy.

Przełącznik kierunku momentu obrotowego (Ilustracja 3)

Za pomocą włącznika suwakowego - włącznik/ wyłącznik można ustawić kierunek obrotu wkrętarki akumulatorowej i zabezpieczyć ją przed niechcianym włączeniem. Można wybierać pomiędzy biegiem lewo- i prawoskrętnym. Aby uniknąć uszkodzenia napędu, należy zmieniać kierunek obrotu tylko w czasie spoczynku. Jeżeli przełącznik suwakowy znajduje się na pozycji środkowej, wtedy zablokowany jest włącznik/ wyłącznik.

Włącznik/ wyłącznik (Ilustracja 4)

Za pomocą włącznika/ wyłącznika można sterować momentem obrotowym bezstopniowo. Czym dalej przyciśnie się włącznik, tym wyższa będzie prędkość obrotowa wkrętarki.

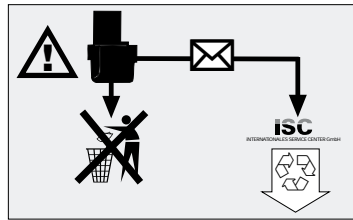
Wkręcanie:

Proszę używać najlepiej śrub z samocentrowaniem (np. torx, rowek krzyżowy), które gwarantują bezpieczną pracę. Należy zwrócić uwagę na to, aby głowice pasowały do śrub, co do wielkości i formy. Proszę wybrać takie ustawienie momentu obrotowego, które pasuje do wielkości śruby i zgodne jest z instrukcją.

Dane techniczne:

Napięcie zasilające silnika	14,4 V =
Prędkość obrotowa	0-550 min ⁻¹
Moment obrotowy	16-stopniowy
Bieg prawo-/lewoskrętny	tak
Odległość mocowania, uchwyt	1,0 - 10 mm
Napięcie ładowania akumulatora	15 V =
Prąd ładowania akumulatora	400 mA
Napięcie sieciowe ładowarki	230 V - 50 Hz
Poziom ciśnienia akustycznego LPA:	68,1 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	81,1 dB(A)
Wibracje: aw	<2,5 m/s ²

Akumulatory i elektronarzędzia akumulatorowe zawierają materiały szkodliwe dla środowiska naturalnego. Akumulatorów nie wolno wyrzucać na śmieci. W przypadku awarii lub zużycia urządzenia należy wyjąć z niego akumulator i wysłać pocztą na adres: iSC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405, a w razie połączenia na stałe, należy odesłać kompletne elektronarzędzie akumulatorowe. Tylko tam producent zapewni prawidłową utylizację wyrobu.



RO**Poza aparatului:****Imaginea 1:** Reglarea momentului de rotație**Imaginea 2:** Suportul dispozitivelor de înșurubat**Imaginea 3:** Comutarea direcției de rotație dreapta / stânga**Imaginea 4:** Comutator de pornire / oprire**Imaginea 5:** Acumulator de schimb, pentru scoaterea pachetului-acumulator apăsați ambele butoane de fixare**Îndrumări importante:**

Citiți neapărat aceste îndrumări înainte de punerea în funcțiune a mașinii dumneavoastră de înșurubat cu acumulator:

1. Pachetul-acumulator de schimb NC al mașinii de înșurubat cu acumulator nu este încărcat în starea de livrare. De aceea, înaintea primei puneri în funcțiune, acumulatorul trebuie încărcat.
2. Încărcați pachetul-acumulator cu încărcătorul de acumulator livrat. Un acumulator descărcat este încărcat după max. 6 ore. Nu utilizați încărcătorul de acumulator pentru încărcarea altor aparate.
3. Pachetul-acumulator și-a atins capacitatea maximă după circa cinci cicluri de descărcare / încărcare.
4. Acumulatorii NC se descarcă deasemeni și dacă nu au fost utilizați. De aceea încărcați regulat acumulatorii.
5. Aveți în vedere datele prezentate pe plăcuța indicatoare a tipului încărcătorului de acumulator. Racordați încărcătorul de acumulator numai la tensiunea de rețea care este indicată pe plăcuța indicatoare a tipului.
6. În cazul solicitării mari, pachetul-acumulator se încălzește. Lăsați pachetul-acumulator să se răcească la temperatura încăperii înaintea operației de încărcare.

Îndrumări de siguranță:

1. Protejați mașina de înșurubat cu acumulator a dumneavoastră și încărcătorul de acumulatori împotriva ploii și umidității.
2. Nu lăsați încărcătorul de acumulator și mașina de înșurubat cu acumulator la îndemâna copiilor.
3. Utilizați numai burghie ascuțite precum și numai dispozitive de înșurubat în stare excepțională.
4. Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare. Purtați ochelari de protecție.
5. Nu utilizați mașina de înșurubat cu acumulator și încărcătorul de acumulator în zona aburilor și a lichidelor inflamabile.
6. În cazul găuririi sau înșurubării în pereți și ziduri,

controlați prezența de conducte neobservabile de curent, gaze și apă.

7. Nu aruncați acumulatorii epuizați în foc deschis. Pericol de explozie!
8. Acumulatorii epuizați și defecte nu aparțin gunoierului de casă. Gândiți-vă la protecția mediului înconjurător. Cadmiul este otrăvitor. Acumulatorii epuizați și defecte pot fi expediate gratis la firma ISC GmbH (S.R.L.) pentru îndepărtarea lor profesională sau pot fi predate la punctele colectoare corespunzătoare. În cazul în care nu vă sunt cunoscute aceste puncte colectoare, trebuie să întrebați la administrația comună.
9. Evitați contactul cu acumulatorii scurși. În cazul în care acest lucru se întâmplă totuși, curățați zonele de piele respective imediat cu apă și săpun. Dacă acidul de acumulator a intrat în contact cu ochii, spălați ochii cel puțin 10 minute cu apă limpede și căutați imediat un medic.
10. Protejați încărcătorul de acumulator și cablurile împotriva deteriorărilor și a muchiiilor ascuțite. Cablurile deteriorate trebuie schimbate de către un electrician specialist.
11. Controlați unealta dumneavoastră în privința deteriorărilor. Reparațiile trebuie efectuate numai de un electrician specialist.
12. Aveți în vedere ca contactele pachetului-acumulator NC să nu intre în contact cu alte obiecte metalice, ca de exemplu cuie, șuruburi. Există pericolul de scurt-circuit!

**Punerea în funcțiune:
Încărcarea pachetului-acumulator NC**

1. Scoateți pachetul-acumulator din mâner (Imaginea 5) apăsați butoanele de fixare laterale.
2. Comparați, dacă tensiunea de rețea indicată pe plăcuța indicatoare a tipului coincide cu tensiunea de rețea existentă. Introduceți încărcătorul de acumulator în priză și faceți legătura dintre cablul de încărcare și stația de încărcare.
3. Introduceți pachetul-acumulator în adaptorul de încărcare. Dioda de lumină roșie semnalizează că pachetul-acumulator se încarcă. Timpul de încărcare este de max. 6 ore în cazul acumulatorilor descărcați. Pe timpul operației de încărcare, pachetul-acumulator se poate încălzi puțin. Acest lucru este totuși normal. Atenție! În cazul încărcării complete, nu se realizează o deconectare automată!

În cazul în care încărcarea pachetului-acumulator nu este posibilă, vă rugăm să controlați:

- dacă există tensiune de rețea la priză,
- dacă există un contact în stare excepțională la contactele de încărcare ale încărcătorului de acumulare.

În cazul în care încărcarea pachetului-acumulator nu este încă posibilă, vă rugăm să trimiteți

- încărcătorul de acumulare
- și pachetul-acumulator

la serviciul nostru pentru clienți. În interesul unei durate de funcționare lungi a pachetului-acumulator aveți în vedere o reîncărcare la timp a pachetului-acumulator. Acest lucru este în orice caz necesar dacă stabiliți că randamentul mașinii de înșurubat cu acumulator se reduce.

Nu descărcați niciodată complet pachetul-acumulator. Acest lucru conduce la un defect al pachetului-acumulator NC!

Reglarea momentului de rotație (imaginea 1)

Mașina de înșurubat cu acumulator este dotată cu o reglare mecanică a momentului de rotație cu 16 trepte. Momentul de rotație pentru o anumită mărime a șurubului se reglează la inelul de reglare (imaginea 1). Momentul de rotație depinde de mai mulți factori:

- de felul și duritatea materialului de prelucrat,
- de felul și lungimea șuruburilor utilizate,
- de solicitările, la care legătura prin șuruburi este supusă.

Atingerea momentului de rotație este semnalizată printr-o dezangrenare cu huriere a cuplului.

Atenție! Inelul de reglare pentru momentul de torsiune se va fixa numai în stare de repaos!

Găurire

Pentru găurire fixați inelul de reglare pentru momentul de rotație pe ultima treaptă „Burghiu” (imaginea 1). Pe treapta de găurire, cuplajul de siguranță cu fricțiune nu funcționează. În cazul găuririi, este disponibil momentul maxim de rotație.

Schimbătorul direcției de rotație (imaginea 3)

Cu schimbătorul culisant situat deasupra comutatorului de pornire / oprire puteți regla direcția de rotire a mașinii de înșurubat cu acumulator și puteți să asigurați mașina de înșurubat cu acumulator împotriva conectării involuntare. Puteți alege între rotire la stânga și la dreapta. Pentru a evita o deteriorare a mecanismului, direcția de rotire trebuie comutată numai în stare de repaus. În cazul în care schimbătorul culisant se află pe poziția de mijloc, atunci comutatorul de pornire / oprire este blocat.

Comutatorul de pornire / oprire (imaginea 4)

Cu comutatorul de pornire / oprire puteți comanda fără trepte turația. Cu cât apăsați mai mult comutatorul cu atât se mărește turația mașinii de înșurubat cu acumulator.

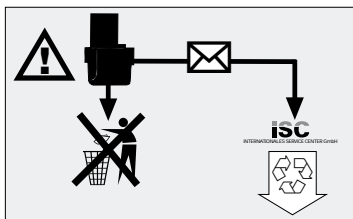
Înșurubare:

Cel mai bine utilizați șuruburi cu centrare proprie (de exemplu Torx, șuruburi cu filet dublu încrucișat), care garantează un lucru în siguranță. Aveți în vedere ca dispozitivele de înșurubare să coincidă ca formă și mărime cu șuruburile. Realizați reglarea momentului de rotație, așa cum s-a descris în instrucțiuni, corespunzător mărimii șuruburilor.

DATE TEHNICE:

Alimentarea cu tensiune a motorului	14,4 V =
Turația	0-550 min ⁻¹
Momentul de rotație	În 16 trepte
Rotație la stânga și dreapta	dă
Domeniu de strângere al mandrinei	
de găurire	1,0 - 10 mm
Tensiunea de încărcare acumulator	15 V =
Curent de încărcare acumulator	400 mA
Tensiunea de rețea încărcător de acumulare	230 V - 50 Hz
Nivelul de presiune sonoră LPA:	68,1 db (A)
Nivelul de putere sonoră LWA:	81,1 db (A)
Vibrația aw:	< 2,5 m/s ²

Accumuloarele și aparatele electrice cu funcționare pe baterii conțin materiale care dăunează mediului înconjurător. Aparatele cu baterii nu se vor arunca în gunoierul menajer. După defectarea sau uzarea aparatelor se va scoate bateria și se va trimite la iSC GmbH (SRL), Eschenstrasse 6 în D-94405 sau, dacă nu pot fi decuplate, se va trimite cu tot cu aparat. Numai acolo poate fi garantată de către fabricant îndepărtarea corectă a acestora.



RUS**Изображение инструмента:**

- Рис. 1 Установка крутящего момента
 Рис. 2 Держатель наконечника
 Рис. 3 Переключение вращения влево/вправо
 Рис. 4 Выключатель
 Рис. 5 Сменный аккумулятор, для отсоединения
 следует нажать на обе фиксирующие
 кнопки

Важные указания:

Перед началом эксплуатации аккумуляторного шуруповерта обязательно ознакомьтесь с данными указаниями:

1. Сменный аккумулятор питания шуруповерта поставляется в незаряженном состоянии. Поэтому перед первым пуском в эксплуатацию аккумулятора необходимо зарядить.
2. Аккумулятор следует заряжать с помощью имеющегося в комплекте зарядного устройства. На зарядку пустого аккумулятора требуется не более часа. Не разрешается использовать зарядное устройство для зарядки других приборов.
3. Аккумулятор достигает макс. мощности примерно через пять циклов разрядки/зарядки.
4. Аккумуляторы питания разряжаются даже, если они не были в эксплуатации. Поэтому аккумуляторы следует заряжать регулярно.
5. Соблюдайте данные, указанные на табличке зарядного устройства. Зарядное устройство разрешается подсоединять только к сети с указанным на табличке сетевым напряжением.
6. При длительной работе аккумулятор нагревается. Перед новой зарядкой аккумулятор должен остыть до комнатной температуры.

Указания по технике безопасности:

1. Аккумуляторный шуруповерт следует предохранять от влажности и дождя.
2. Зарядное устройство и аккумулятор держите подальше от детей.
3. Следует применять исключительно острые сверла и безупречные специальные наконечники.
4. Носите подходящую рабочую одежду. Носите защитные очки.
5. Запрещается эксплуатация шуруповерта и зарядного устройства вблизи выделения паров и способных к возгоранию жидкостей.
6. Перед началом работ с шуруповертом

следует убедиться, что в стенах и сооружениях не имеется электрических, газовых проводов и водопроводов.

7. Запрещается бросать в огонь использованные аккумуляторы. Они могут вызвать взрыв!
8. Избегайте прикасания к выбежавшей из аккумулятора жидкости. В случае касания участки тела следует немедленно вымыть с мылом и водой. В том случае, если аккумуляторная кислота попала в глаз, глаз следует промыть чистой водой не менее 10 минут и после этого обратиться к врачу.
9. Предохраняйте зарядное устройство и электрошнур от повреждений и острых кромок. Поврежденный электрошнур следует немедленно заменить на новый, поручив это сделать электромеханику.
10. Проверяйте инструмент на отсутствие повреждений. Ремонтные работы разрешается проводить исключительно квалифицированным лицам.
11. Предохраняйте аккумулятор питания от контакта с металлическими предметами, например, гвоздями, шурупами. При контакте может произойти короткое замыкание!

Пуск в эксплуатацию**Зарядка НК аккумуляторного блока**

1. Вынуть аккумуляторный блок из рукоятки (рисунок 5), для этого нажать расположенные по блокам фиксирующие кнопки.
2. Убедитесь, что указанное на типовой табличке значение напряжения соответствует значению напряжения подключаемой электросети. Вставьте штекер зарядного устройства в электрическую розетку и подключите кабель зарядного устройства к зарядной станции.
3. Вставьте аккумуляторный блок в переходное зарядное устройство. Свечение красного диода свидетельствует о зарядке аккумуляторного блока. Продолжительность зарядки полностью разряженного аккумулятора составляет максимально 6 часов. Во время зарядки аккумуляторный блок может немного нагреваться, что является вполне нормальным. **Внимание!** **Автоматическое отключение при достижении полной зарядки отсутствует.**

В том случае, если процесс зарядки не производится, проверьте, пожалуйста,

- имеется ли в розетке напряжение
- имеется ли контакт с контактными элементами зарядного устройства.

Если и после этого зарядка аккумулятора не производится, просим Вас выслать

- зарядное устройство
- и аккумулятор в наш отдел сервисного обслуживания клиентов.

Для сохранения длительного срока службы аккумулятора рекомендуется производить его своевременную зарядку. Это следует делать в том случае, если Вы обнаружите, что мощность аккумуляторного шуруповерта упала.

Не разрешается работать до полной разрядки аккумулятора. Это может привести к повреждению аккумулятора питания!

Установка крутящего момента (Рис. 1)

Аккумуляторный шуруповерт производства имеет 16-ти позиционную механическую установку крутящего момента. Крутящий момент для соответствующего размера шурупов устанавливается с помощью регулятора (Рис. 1). Крутящий момент зависит от многих факторов:

- от вида и твердости обрабатываемого материала
- от вида и длины применяемых шурупов
- от требований, которые предъявляются к соединению.

Достижение крутящего момента сигнализируется храпящим выводом из зацепления. **Внимание! Установочное кольцо момента вращения регулировать при неподвижном состоянии оборудования.**

Сверление

Для сверления регулятор крутящего момента установите на последнюю позицию (Сверление) (Рис. 1). В позиции (Сверление) проскальзывающая муфта находится в бездействии. При сверлении в распоряжении имеется максимальный крутящий момент.

Переключатель хода (Рис. 3)

С помощью ползункового переключателя, расположенного над выключателем можно установить направление хода аккумуляторного шуруповерта и предохранить шуруповерт от преждевременного включения. Можно установить левый или правый ход. Для предотвращения повреждения привода направление хода устанавливается исключительно в выключенном состоянии. Если выключатель шуруповерта находится в средней

позиции, то это значит, что он заблокирован.

Выключатель (Рис. 4)

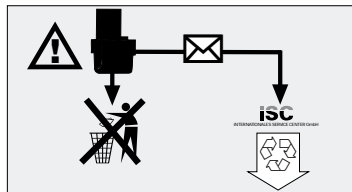
С помощью выключателя Вы можете бесступенчато регулировать число оборотов. Чем больше Вы нажимаете на выключатель, тем выше число оборотов аккумуляторного шуруповерта.

Вкручивание шурупов:

Рекомендуется применение самоцентрирующихся шурупов (например, Torx, с крестовым шлицем), которые гарантируют надежную работу. Следите, чтобы применяемые наконечник и шуруп подходили по форме и размеру. Установка крутящего момента производится как описано в инструкции, согласно размеру шурупов.

Технические данные

Напряжения питания двигателя	14,4 В =
Число оборотов	0-550 мин ⁻¹
Количество позиций крутящего момента	16
Левый/Правый ход	да
Ширина пролета сверлильного патрона	1,0 - 10мм
Зарядное напряжение аккумулятора	15 В =
Зарядный ток аккумулятора	400 mA
Напряжение сетевого питания зарядного устройства	230 В ~ 50 Гц
Уровень звукового давления	68,1 дБ (A)
Уровень звуковой мощности	81,1 дБ (A)
Вибрация aW	<2,5 м/с ²



Аккумуляторы и приводимые в действие при помощи аккумуляторов электрические устройства содержат отрицательно влияющие на окружающую среду материалы. Не бросайте содержащие аккумуляторы устройства фирмы в домашний мусор. Вышлите, удалите аккумуляторы из дефектных или отслуживших устройств, а если аккумулятор не отделяется, то все устройство по адресу: Germany, iSC GmbH, Eschenstrasse 6, D-94405. Только изготовитель может провести квалифицировано утилизацию.

BG

Изображение на уреда:**Фиг. 1:** Настройване на въртящия момент**Фиг. 2:** Закрепване на бита**Фиг. 3:** Превключване по или обратно на часовниковата стрелка**Фиг. 4:** Прекъсвач за включване и изключване**Фиг. 5:** Сменяем акумулатор, за изваждане на акумулаторния блок натиснете двата бутона за блокировка**Важни указания:**

Преди пускане на Вашата акумулаторна дрелка в действие прочетете непременно тези указания:

1. Сменяемият NC/никел-кадмиев/ акумулаторен блок на дрелката при доставяне не е зареден. Затова преди първото пускане в действие акумулаторът трябва да бъде зареден.
2. Заредете акумулатора с доставеното зарядно устройство. Празен акумулатор се зарежда след максимум 6 часа. Не използвайте зарядното устройство за зареждане на други уреди.
3. Акумулаторният блок достига максималния си капацитет след около пет цикъла на разреждане/зареждане
4. NC-акумулаторите са разреждат и когато не се използват. Затова зареждайте акумулаторите редовно.
5. Съблюдавайте посочените данни на табелката на зарядното устройство. Съвързвайте го само към указаното на табелката с технически данни напрежение на мрежата.
6. При силно натоварване акумулаторът се нагрява. Преди започване на процеса на зареждане го оставете да изстине до стайна температура.

Указания за безопасност:

1. Пазете Вашата дрелка и зарядното устройство от влага и дъжд.
2. Дръжте дрелката и зарядното устройство далеч от деца.
3. Използвайте само остри свредла и безупречни и подходящи битове за завинтване.
4. Носете подходящо работно облекло. Носете предпазни очила.
5. Не използвайте дрелката и зарядното устройство в близост до пари и запалими течности.
6. При пробиване и завинтване в стени и зидове проверявайте за скрити

електрически проводници, газопроводи и тръбопроводи

7. Не изхвърляйте изхабени акумулатори в открит пламък. Опасност от експлозия!
8. Изхабени и дефектни акумулатори не бива да попадат в битовата смет. Помислете за околната среда, кадмият е отровен. За правилното изхвърляне на изхабени и дефектни акумулатори можете да ги изпращате на фирма ISC GmbH или да ги предавате на пригодените пунктове за събиране. Ако не Ви е известен такъв пункт, би трябвало да запитате общинската управа.
9. Избягвайте контакт с изтекли акумулатори. Ако все пак това се случи, почистете веднага засегнатата част от кожата с вода и сапун. Ако попадне киселина от акумулатора в окото, изплакнете най-малко 10 мин с чиста вода и потърсете лекар.
10. Пазете зарядното устройство и проводника от повреждане и остри ръбове. Повредените кабели трябва веднага да се подменят от специалист-електротехник.
11. Проверявайте Вашия уред за неизправности. Ремонтите могат да се извършват само от специалист-електротехник.
12. Внимавайте контактите на NC-акумулатора да не попадат в допир с други метални предмети, например игли, болтове. Има опасност от късо съединение!

Пускане в действие:**Зареждане на акумулаторния блок NC**

1. Извадете акумулаторния блок от ръкохватката (фиг. 5), като натиснете страничните бутони за блокировка.
2. Сравнете посоченото на табелката напрежение на мрежата с наличното. Включете зарядното устройство в контакта и свържете зарядния кабел със зарядната станция.
3. Пъхнете акумулаторния блок в зарядния адаптер. Червеният светодиод сигнализира, че акумулаторът се зарежда. Времето на зареждане при празен акумулатор е максимум 6 часа. В процеса на зареждане акумулаторният блок може малко да се загрее, но това е нормално. **Внимание! При пълно зареждане няма да последва автоматично изключване!**

Ако зареждането на акумулаторния блок не е възможно, проверете моля,

- дали в контакта има напрежение
- дали съществува безупречен контакт на контактите на зарядното устройство

Ако зареждането на акумулатора отново не се осъществява, молим Ви, да изпратите в нашата сервисна служба

- J зарядното устройство
- J и акумулаторния блок.

За да има акумулаторът по-дълъг живот, би трябвало да се погрижите за своевременното му презареждане. Това е необходимо във всички случаи, когато забележите, че мощността на дрелката намалее.

Никога не разреждайте напълно акумулаторния блок! Това ще доведе до негов дефект!

Настройване на въртящия момент (фиг. 1)

Акумулаторната дрелка на Einhell притежава 16-степенно механично настройване на въртящия момент. Въртящият момент за дадена големината на винта се настройва от регулиращия пръстен (фиг. 1). Въртящият момент зависи от няколко фактора:

- от вида и твърдостта на обработвания материал
- от вида и дължината на използваните винтове
- от изискванията, поставени към резбовото съединение.

Достигането на въртящия момент се сигнализира от изтракващото изключване на съединителя. **Внимание! Регулиращият пръстен за въртящия момент се настройва само в изключено състояние.**

Пробиване

За пробиване поставете настройката за въртящия момент на последната степен гсвредлог (фиг. 1). На степен пробиване съединителят с тресчотка не функционира. При пробиване се използва максималният въртящ момент.

Превключвател за посоката на въртене (фиг. 3)

С плъзгачия превключвател над прекъсвача за включване и изключване можете да смените посоката на въртене на дрелката и да я осигурите против нежелано включване. Можете да избирате посока по и обратно на часовниковата стрелка. За да се избегне повреждане на предавателния механизъм, посоката на въртене може да се превключва само в положение на покой. Ако плъзгачия превключвател се намира в средно положение, прекъсвачът за включване и изключване е

блокиран.

Прекъсвач за включване и изключване (фиг. 4)

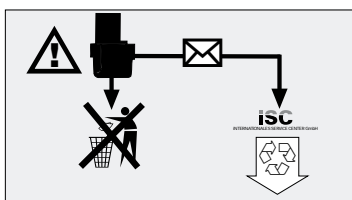
С този ключ можете да управлявате оборотите безопасно. Колкото повече натискате ключа, толкова по-висока става честотата на въртене на дрелката.

Завинтване

Най-добре е да използвате винтове със самоцентриране (напр. торкс, кръстат гнездо), което гарантира сигурна работа. Обърнете внимание на това, използваният бит и винтът да съпадат по големината и размер. Извършете настройката на въртящия момент, както е описано в ръководството, съобразно големината на винта.

Технически данни

Захранващо напрежение двигател:	14,4 V =
Честота на въртене:	0 - 550 min ⁻¹
Въртящ момент:	16-степенен
Посока по и обратно на часовника:	да
Ширина на отвора на патронника:	1,0 - 10 mm
Напрежение на зареждане на акумулатора	15 V =
Заряден ток на акумулатора:	400 mA
Напрежение на мрежата за зарядно устройство	230 V ~ 50 Hz
Ниво на звука:	68,1 dB (A)
Ниво на звуковата мощност:	81,1 dB (A)
Вибрация a _w	< 2,5 m/s ²



Акумулаторите и задвижваните от акумулатори електроуреди съдържат вредни за околната среда материали. Акумулаторните уреди на да не се изхвърлят в битовата смет. След повреда или износване на уредите извадете акумулатора и го изпратете на iSC GmbH, Eschenstrasse 6 в Германия D-94405, а в случай, че не може да се извади, изпратете акумулаторния уред. Само там от производителя е осигурено отвеждане съобразно техническите изисквания.

- (D) EG Konformitätserklärung
- (GB) EC Declaration of Conformity
- (F) Déclaration de Conformité CE
- (NL) EC Conformiteitsverklaring
- (E) Declaración CE de Conformidad
- (P) Declaração de conformidade CE
- (S) EC Konformitetsförklaring
- (FIN) EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- (N) EC Konfirmitetserklæring
- (RU) EC Заявление о соответствии
- (HR) Dichiarazione di conformità CE
- (RO) Declarație de conformitate CE
- (TR) AT Uygunluk Deklarasyonu



- (GR) EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- (I) Dichiarazione di conformità CE
- (DK) EC Overensstemmelseserklæring
- (CZ) EU prohlášení o konformitě
- (H) EU Konformitjekelentés
- (SL) EU Izjava o skladnosti
- (PL) Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- (SK) Vyhásenie EU o konformite
- (BG) Декларация за съответствие на ЕО

Akkuschrauber AS 14,4-1

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.
 Imzelayan kisi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetme-liklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνω ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imø-dekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Niže podepsaniy imenom firme prolašuje, že výrobek odpo-vidá následujícím směrnicím a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v sklad-nosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisujući zavezno prehlazuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.
 Доподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/>	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG	
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/>	89/336/EWG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG: L_{WM}..... dB(A); L_{WA}.....dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG			

EN 60335-1; DIN VDE 0700-207; prEN 50260-1; prEN 50260-2-1; prEN 50260-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 13.01.2003

Brunhölzl *Kasper*
 Brunhölzl Kasper
 Leiter Produkt-Management Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4512840-38-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywanych w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwosci naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiazrywac w momencie przejscia ryzyka lub przejcia urzadzania przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urzadzania, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękroji. Gwarancja obowiazuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupelnienie obowiazujacych lokalnie przepisow ustawowych. Prosimy zwrócic się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym odciale obsługi klienta lub pod podany ponizej adres serwisu technicznego.

RO Certificat de garanție

Pentru aparatul prezentat în instrucțiuni oferim o garanție de 2 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de penolizitate sau după preluarea de către client.

Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legale în acești 2 ani.

Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenerele de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

RU Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

В течении 2-х лет за вами также сохраняются права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание. Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германия, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

RO GARANȚIIONNA KARTA

Dașam 2 години garanții na posocenia в ръководството уред, в случай че нашият продукт прови дефекти. 2-годишният срок започва да тече с прехващане на риска от едната върху другата страна или с приемането на уреда от клиента.

Предпоставка за предоставяне на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.

Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права.

Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните законови разпоредби. При необходимост се обрънете към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документацията и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

RU

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с одностороннего разрешения ISC GmbH.

- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени

- D** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallenstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.
 Travesia Villa Estor, 9 B
 Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Aldéia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
 Bergsøsvaj 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
 Barlaastgatan 3
S-41463 Goteborg
- N** Einhell Norge A/S
 Sophus Buggevej 48
 Postboks 2005
N-3255 Larvik
- FIN** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Medzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Péter u. 12
H-1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cosme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- CZ** Turkestan
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.
 Bd. Lasar Catargiu 24-26
 Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
 Areal vu Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
- BG** Slav GmbH
 Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o
 Cesta Andreja Bilenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papsastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas
 Altufjevskoe shosse, 2A
RU-127273 Moscow
 Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
 Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoil
 Rõiu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UA** Halei Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastian Passage, Imam Khomeini Ave.
 IR-11146 Teheran
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- HR** FIS d.o.o.
 Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
 Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o.
 Uzice republike 93
SCG-31000 Uzice
 Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- ZK** Eurasia Industrial and Automotive Supply
 Bessemer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
 Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6